

Appendix 1: PTP Structural List (Kazakh)

Novice 1

1. Pronouns:

demonstrative *бұл, ол, сол* etc.

personal *мен, біз, олар*, etc.

interrogative *кім, не*

2. Interrogative particles: - *ма, -ме, -ба, -бе, -па, -пе, -ше*

3. Copulative sentences: *Мен мұғаліммін. Сіз мұғалімсіз бе?*

4. Noun constructions: *бір үлкен бөлме; сұлу қыз; жаңа кітап*

5. Plural form of nouns: *кітаптар; үш кітап;*

6. Case endings: *-ның, (-нің, -тың); -ға (-ге, қа); -ны; -да; -дан, -бен* etc.

7. Expression of availability: *бар* and *жоқ*

8. Basic tenses:

a. present-future tense (*барамын*);

b. present continuous tense (*көріп жатырмын*);

c. simple past tense (*бардым*);

d. indefinite past tense (*барғанмын*);

e. future intentional tense (*бармақшымын*).

9. Possessive endings: *анам, кітабың*

10. Temporal adverbs: *бірақ, әрдайым, кейде, кеше, бүгін, ертең*, etc.

11. Imperative: *есікті жасп; кешіріңіз, қайталаңыз*

12. Simple conjunctions: *бірақ, тағы да*

13. Adjectives: comparative and superlative: *әдемі, биік*

14. Frequently used postpositions: *біріншіден, онда, егер, сол жерде* etc.

Common errors:

Order of suffixes is confused *достарым; достарыма*

Use of *бар/жоқ* is confused: *Мен студент емеспін (for: I am not a student)*

Suffixes are often omitted (mostly accusative) or confused (usually locative and dative):
Мичиганға кетемін. Үстелге қой.

Problems in perception and production of sounds, which might impede meaning, such as *қ, қ, з, з* distinguishing *ө* from *о* or *ү* from *ұ*.

Problems with word stress: learners' assignment of word stress varies, usually on penultimate or word-initial positions.

Word order is often confused.

Novice 2

1. Verbal nouns: *шы*
2. Expression of ability: *-а, е/-й алу*
3. Expression of possibility, necessity, obligation: *verbal noun + possessive suffix+ мүмкін, керек, шарт;*
4. Frequently used compound verbs: *-(ы)п тұр, -(а, е), й жатырмын, -(іп, ып, п) отыр* etc.
5. Conditional: *кетсеңіз, білсеңіз, барсаңыз*
6. Subordinate clauses of time: *-нан, дан+кейін; case endings*
7. Passive knowledge of verbal stems (causative, passive, reciprocal, reflexive)
8. Direct speech with *-деп*
9. Derivational suffixes: *-шы; -сыз; -лық*
10. Non-specific pronouns: *олардың бірі, басқа ешкім, біреу*
11. Conjunctions: *әлде...әлде, немесе, не... не*

Common errors:

Accusative case is omitted or over-applied: *Маған баскетбол ұнайды. Мен Жаннаны көрдім.*

The question particle *-ма, -ме, -ба, -бе, -па, -пе* is omitted or over-applied *Сол жерде ме?*

Interrogative sentences are usually formed by intonation rather than by Kazakh question words: *Давид, сіз испан тілінде сөйлейсіз бе?*

Kazakh word order is confused: *Маған баскетбол ойнаған ұнайды.*

Intermediate I

1. Participles: *-ған; -а/й еді;*
2. Active knowledge of verbal stems (passive, reflexive)
3. Tenses:
 - a. pluperfect (*барғанмын, келген едім*);
 - b. past continuous (*бара жатқанда*);
 - c. past habitual (*барушы едім, баратынмын*)
 - d. past tense of inference (*барыппын*).
 - e. present continuous: (*бара жатырмын*).
4. Defective verb: *екен; секілді (constructions –мақшы секілді; ған екен)*
5. Past gerund: *-ды (neg: -ба, -ма, -па etc.)*
6. Wider range of postpositions: *-дан бери (бою); -ға қарағанда; -дан басқа; -ге дейін; -ге орай; арқылы;*
7. Cohesive devices: *басқаша айтқанда – in other words; сондықтан - therefore; Қысқаша айтқанда – in short; Шындығында – in reality.*

Common errors:

Learners usually have difficulties processing and producing complex sentences.

Frequent errors in formation and selection of tense and aspect: **Student sample:** *Мен докторлығымды бітіргеннен кейін, Түркияға барып, ол жерде түрік тілінде практика өткім келеді. Түркияда көптеген достарым тұрып жатыр. Олардың кейбірлерімен Америкада танысқанмын. Себебі, біз бәріміз бірге Нотр Дам Университетінде оқығанбыз.*

Intermediate II

1. Active knowledge of verb stems (causative, reciprocal) 2.

Tenses:

- a. future tense of doubt (*барармын*);
- b. past subjective (*барғандаймын*);
- c. past tense of intention (*бармақшы едім*);
- d. present-future obligatory (*бармақпын*);

3. Compound verbs with idiomatic uses: *әдептен озбай etc.*

4. Various verbal constructions: *барғым келмейді; көргім келеді;*

5. Unreal condition: *-сам егер; ганымда егер.*

6. Compound verbs with present gerund: *-а/-й бастамақ/бермек, etc.*

7. Constructions *-ға болады; -са да; -са керек*

8. Participles: *-ғалы, - қалы, etc.*

9. Subordinate clauses of reason, purpose, etc: *-ған+possessive+себебі; -ген +accusative case, etc.*

Advanced I

1. wide range of verbal constructions: *көргендей болдым; баратын болды*

2. Subject oriented subordinate clauses: *сабақ оқысаң...; қыстың келгені болмаса ...;*

3. Object oriented subordinate clauses: *мен білгенмін...; маған айтқан еді*

4. Extended use of compound verbs.

5. Good understanding and use of forms of address: *Атаңыз қай жақта жұмыс істейді? Қандай қызметте істейді?*

6. Indirect speech: *келетінімді айттым; көрмегенін айтты*

7. Paired words: *ақ-қара; ата ана; бала-шаға*

8. Intensified words: *қып-қызыл*

Advanced II

1. Synonymy: *жыладым, өкіріп жыладым, сыздап жыладым.*

2. Extended use of cohesive devices: *Мен мектепте оқығанымда,... мектепте бірге, бір группамен бірге Қазақстанға барып, ол жақта... қаласында емес, ауылды.... басқа*

адамдарға жәрдем бердік. Бұл тәжірибе мен үшін үлкен нәрсе... , бұл тәжірибе маған жағымды әсер етті, меніңше. Менің басқа мәдениетке қызығушылығым сол кезден басталған.

3. Imitation words: *хм*
4. Complex idiomatic uses; phrases: *қолғабыс ету; алақандай жәрдем; etc.*
5. Marked word order.